



POESIE.

SONNET.

—
AU TONNERRE.

Tonnerre, voix qui parle au milieu des éclairs,
Voix d'en haut grandiose, altière et menaçante,
Tonnerre, immense écho, vibration puissante,
Solennels roulements qui font trembler les airs.

Darde de flèches d'or la nue éblouissante,
Gronde, belle est ta voix comme la voix des mers !
Poi dont le char vainqueur roule sur l'univers,
J'ai aimé tes fiers éclats, foudre retentissante !

J'aime le grand fracas de tes coups redoutés,
J'aime tes trémolos au loin répercutés
Dans toute leur sauvagerie et terrible harmonie.

Tonnerre, écoulement de la foudre infinie
Qui plonge Lucifer dans l'océan de feu,
Gronde, annonce aux mortels les colères de Dieu.

LISE DU ST. LAURENT.

VERS D'ADIEU A SON AME.

Animula vagula, blandula
Hospes comesque corporis,
Quae nunc abibis in loca,
Pallidula, rigida, nudula,
Nec est soles, dabis jocos ?

Lord Byron a donné de ces vers la traduction anglaise
qui suit :

Ah ! gentle, fleeting, wav'ring sprite,
Friend and associate of this clay !
To what unknown region borne
Wilt thou now wing thy distant flight ?
No more with wonted humour gay,
But pallid, cheerless, and forlorn.

On voit que cette version a le tort d'être beaucoup plus poétique que l'original.

Il y a quelques années, M. Lemoyne excita un véritable tournoi littéraire, afin de faire passer la même épigramme dans notre idiôme français. Comme les résultats de cette joute sont passablement oubliés aujourd'hui, nous nous permettrons d'offrir aux lecteurs de l'Album la traduction suivante, que nous les prions de ne pas juger trop sévèrement

Petite âme flatteuse,
Hôte et compagne de mon corps,
Laisant tes jeux, toute éperdue,
Tu vas t'éloigner de ces bords ;
Où donc, ma petite riieuse,
T'en vas-tu pâle, froide et nue ?

M.

TRIOLET.

Lorsque la guerre est loin de nous,
Que vous êtes plein de courage !
Nul ne fait plus de bruit que vous
Lorsque la guerre est loin de nous.
Mais dès le premier feu, tout doux
Vous fuyez dans votre hermitage,
Lorsque la guerre est loin de nous
Que vous êtes plein de courage !